

Le temps des
**BELLES
LATINAS**

Une nouvelle saison à rêver

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



UN FESTIVAL EN TROIS TEMPS :
2 - 6 OCT. / 8 - 19 NOV. / 26 NOV. - 1^{er} DÉC. 2012

www.espaces-latinos.org - 04 78 29 82 00

ESPACE
LATINOS
SCÈNES ET DOCUMENTS DE L'AMÉRIQUE LATINE



INSTITUT
FRANÇAIS

Rhône-Alpes



Saint-Étienne



Le temps des
BELLES Une nouvelle saison à rêver
Automne 2012
LATINAS

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



AVANT-PROPOS

La première décennie de Belles Latinas vient de s'achever en novembre 2011 avec des moments de grande réussite mais d'autres que nous devons abandonner pour laisser la place aux nouvelles formes de médiatisation des littératures d'Amérique latine auprès d'un public élargi et curieux mais qui nécessite un accompagnement plus ludique pour mieux approcher l'univers créatif des écrivains invités. Notre cahier des charges de ces dix années de Belles Latinas était très simple : donner aux écrivains la possibilité de faire découvrir leur œuvre grâce à une diversité de rencontres où nous privilégions la convivialité et le dialogue entre auteurs et lecteurs. Une partie de cette formule est à garder mais nous programmons la version de 2012 avec une équipe d'organisation renforcée ainsi qu'un comité de lecture élargi.

Cette nouvelle programmation nous a obligé à faire des choix plus attentifs d'auteurs, de formes de rencontres et de thèmes plus adaptés à un public nouveau et non connaisseur afin de le séduire. Nous constatons qu'après dix années de rencontres Belles Latinas, cette manifestation s'est définitivement installée dans le paysage des manifestations littéraires. Cette notoriété nous permet de rallier de nouveaux partenaires institutionnels et privés et de compter sur un soutien redoublé pour que la programmation de la prochaine décennie soit encore plus riche.

Nous pensons que la programmation sera forcément marquée par une plus grande transversalité culturelle, à travers ces vecteurs privilégiés que sont la littérature, le cinéma, les expositions d'arts plastiques, la musique ainsi que les lectures, les représentations théâtrales et même le **6^e Documental avec une dizaine de documentaires** sur les réalités des sociétés d'Amérique latine. Les écrivains invités auront leur mot à dire sur ces documentaires.

Cette nouvelle décennie, que nous inaugurons en octobre 2012, sera placée sous le signe de la créativité et nous chercherons à imaginer et à réfléchir sur des mondes meilleurs et différents. Une bonne décennie où il soit permis de rêver avec ce temps des Belles Latinas qui se déroulera par petites touches durant les mois de l'automne...

Januario ESPINOSA

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 www.espaces-latinos.org



Le temps des
BELLES Une nouvelle saison à rêver
Automne 2012
LATINAS

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



L'ÉDITION 2012

À LA RENCONTRE DE LA JEUNESSE

Depuis les débuts de ce festival, des actions pédagogiques sont mises en place par l'équipe de Belles Latinas, en collaboration avec les rectorats et des personnels enseignants, dans le cadre de la politique concertée d'action artistique du ministère de l'Éducation nationale et du ministère de la Culture et de la Communication. La liste des écrivains invités est transmise plusieurs mois avant les rencontres pour favoriser un travail sur la durée dans les classes et préparer des rencontres et des échanges intenses et chaleureux qui se prolongent parfois bien au-delà, grâce aux relations qui se poursuivent entre l'auteur et les élèves.

DE L'ÉCRIVAIN AU LIVRE

C'est toute la chaîne du livre que le festival Belles Latinas permet de mettre en valeur, grâce à la présence d'auteurs confirmés et reconnus dans leur pays, mais souvent encore peu connus en France. Les traducteurs participent régulièrement aux tables rondes, ainsi que des journalistes, des critiques littéraires et des spécialistes des littératures latino-américaines. Les éditeurs et les libraires indépendants participent et proposent au public les livres des auteurs invités, non seulement en français, mais également en version originale: espagnol ou portugais.

DES CHANGEMENTS DANS LA ONZIÈME ÉDITION

D'importantes modifications interviendront lors de cette onzième édition, parmi lesquelles la durée des rencontres, l'animation des interventions, les traductions simultanées et les rencontres thématiques, afin de faciliter l'accès à un public non introduit aux littératures latino-américaines. De plus, face au développement du festival et du nombre chaque fois plus important de lieux participants, Belles Latinas a choisi de repenser son calendrier en l'organisant dans le cadre d'une certaine régionalisation pour rationaliser les déplacements des écrivains et faciliter la communication de l'événement. Le festival, plus concentré en temps dans chaque région, se déplacera d'une région à une autre sur des périodes plus courtes et plus espacées.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org



Le temps des
BELLES Une nouvelle saison à rêver
Automne 2012
LATINAS

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



LES TROIS TEMPS

UN TROISIÈME TEMPS

DOCUMENTAIRES ET GRANDS TÉMOINS

DU LUNDI 26 NOVEMBRE AU SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE 2012
À L'AMPHIOPÉRA DE LYON

DANS LE CADRE DU 6^E DOCUMENTAL –
“L'AMÉRIQUE LATINE EN DOCUMENTAIRES” –
LA PROJECTION DE DOUZE FILMS DOCUMENTAIRES EN COMPÉTITION

LES FILMS SÉLECTIONNÉS EN COURS DE BOUCLAGE

AVEC LA PARTICIPATION DE

EDUARDO MANET (CUBA)
Le Fifre – éd. Écriture (2011)

EDGAR MORIN (FRANCE)
Le chemin de l'espérance – éd. Stock (2011)
avec Stéphane Hessel

ET DES SPÉCIALISTES DE L'AMÉRIQUE LATINE

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) – Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 – www.espaces-latinos.org



Le temps des
BELLES Une nouvelle saison à rêver
Automne 2012
LATINAS

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



DÉJÀ VENUS

María **LONDON** - (Chili - éd. Indigo)
Eduardo **MANET** - (Cuba - éd. Hugo & Cie)
Guillermo **MARTÍNEZ** - (Argentine - éd. Nil-Lafon)
Rafael **MENJÍVAR O.** - (El Salvador - éd. Cénomane)
Mayra **MONTERO** - (Cuba - éd. Gallimard)
Nestor **PONCE** - (Argentine - éd. André Dimanche)
Patricia **RODRÍGUEZ** - (Mexique - éd. des Femmes)
Ana Helena **ROSSI** - (Brésil - éd. La Roulotte)
Luiz **RUFFATO** - (Brésil - éd. Métailié)
Jordi **SOLER** - (Mexique - éd. Belfond)
Bernardo **TORO** - (Chili - éd. Les Petits Matins)
Zoé **VALDÉS** - (Cuba - éd. Gallimard)
et Jean-Paul **DELFINO** - (France - éd. Métailié)

BELLES LATINAS 2006

Cesar **AIRA** - (Argentine - éd. Christian Bourgois)
Silvia **BARON SUPERVIELLE** - (Argentine - éd. Seuil)
Ramón **DÍAZ-ETEROVIC** - (Chili - éd. Métailié)
Telmo **HERRERA** - (Équateur - éd. Indigo)
Carlos **LISCANO** - (Uruguay - éd. Belfond)
Alan **PAULS** - (Argentine - éd. Christian Bourgois)
Nélida **PIÑON** - (Brésil - éd. des Femmes)
Carmen **POSADAS** - (Uruguay - éd. du Seuil)
Rodrigo **REY ROSA** - (Guatemala - éd. Gallimard)
Aconcha **SANZ** - (Cuba - éd. Magermans)
Yasmina **TRABOULSI** - (Brésil - éd. Mercure France)
et Agnès **POIRIER** - (France - éd. Michalon)

BELLES LATINAS 2005

Marcus **ACCIOLY** - (Brésil - Non traduit en français)
José **ALMINO** - (Brésil - éd. Maisonneuve & Larose)
Davi **ARRIGUCCI JR** - (Brésil - éd. Gallimard)
Amilcar **BETTEGA** - (Brésil - éd. Gallimard)
Leopoldo **BRIZUELA** - (Argentine - éd. José Corti)
Grecia **CÁCERES** - (Pérou - éd. L'Écluse)
Modesto **CARONE** - (Brésil - éd. Chandeigne)
Horacio **CASTELLANOS** - (El Salvador - Les Allusifs)
Mauricio **ELECTORAT** - (Chili - éd. Métailié)
Abilio **ESTÉVEZ** - (Cuba - éd. Grasset)
Jorge **FRANCO** - (Colombie - éd. Métailié)
Silvia **LARRAÑAGA** - (Uruguay - éd. Terre de Brume)
Paulo **LINS** - (Brésil - éd. Gallimard)

Adriana **LUNARDI** - (Brésil - éd. Joëlle Losfeld)
Ana María **MACHADO** - (Brésil - éd. Vents d'ailleurs)
Betty **MINDLIN** - (Brésil - éd. Métailié)
Rodrigo **SOTO** - (Costa Rica - éd. MEET)
et Jean **SOUBLIN** - (France - éd. Phébus)

BELLES LATINAS 2004

Bernardo **CARVALHO** - (Brésil - éd. Métailié)
Pablo **De SANTIS** - (Argentine - éd. Métailié)
Rocío **DURÁN BARBA** - (Équateur - éd. Baez)
Leonardo **PADURA** - (Cuba - éd. Métailié)
Eduardo **PLAZA OÑATE** - (Chili - éd. Panormitis)
Ángel **PARRA** - (Chili - éd. Mille et une nuits)
Waldo **ROJAS** - (Chili - éd. Tel)
Luis Fernando **VERISSIMO** - (Brésil - éd. du Seuil)
et Patrick **DEVILLE** - (France - éd. du Seuil)

BELLES LATINAS 2003

Eduardo **BERTI** - (Argentine - éd. Actes Sud)
Alicia **DUJOVNE-ORTIZ** - (Argentine - éd. Grasset)
Roberto **GAC** - (Chili - éd. La Différence)
Milton **HATOUM** - (Brésil - éd. du Seuil)
Jorge **NAJAR** - (Pérou - éd. Folle Avoine)
Elena **PONIATOWSKA** - (Mexique - éd. Actes Sud)
Jorge **VOLPI** - (Mexique - éd. Pocket)

BELLES LATINAS 2002

Luisa **BALLESTEROS** - (Colombie - éd. L'Harmattan)
Arnaldo **CALVEYRA** - (Argentine - éd. José Corti)
Vilma **FUENTES** - (Mexique - éd. Les Allusifs)
Eduardo **MANET** - (Cuba - éd. Laffon)
Enrique **MEDINA** - (Argentine - éd. L'Atalante)
Luis **MIZÓN** - (Chili - éd. du Seuil)
Elsa **OSORIO** - (Argentine - éd. Métailié)
Ignacio **PADILLA** - (Mexique - éd. Gallimard)
Alfredo **PITA** - (Pérou - éd. Métailié).
et Karla **SUÁREZ** - (Cuba - éd. Métailié)

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org



Le temps des
BELLES Une nouvelle saison à rêver
Automne 2012
LATINAS

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



CONSEIL LITTÉRAIRE

Karim BENMILOUD

Professeur de littérature latino-américaine à l'université Paul Valéry-Montpellier 3, il est notamment spécialiste du roman mexicain (Sergio Pitol, José Emilio Pacheco, Rosario Castellanos, Juan Rulfo) et de l'œuvre de Roberto Bolaño. Il est également membre de l'Institut Universitaire de France.

Sylvie BOUFFARTIGUE

Maître de Conférences à l'université de Savoie, sa recherche se centre sur l'étude des représentations historiques et la symbolique identitaire. Elle enseigne la civilisation, le cinéma et la littérature latino-américaine.

Raúl CAPLAN

Né en Uruguay en 1962, il réside en France depuis 1987. Depuis l'obtention d'un doctorat en littérature générale et comparée à l'université de Paris 3, il est enseignant-chercheur à l'université d'Angers. Membre de l'équipe de recherche 3 LAM des universités d'Angers et du Maine, il est spécialiste des littératures cubaines et uruguayennes contemporaines.

Claude FELL

Professeur des universités, spécialiste des littératures d'Amérique latine, il anime, chaque mois et depuis plusieurs années, une tribune des livres à la Maison de l'Amérique latine. Il est aussi traducteur et chroniqueur littéraire.

Anne-Claire HUBY

Ancien maître de conférences en littérature hispano-américaine. Editrice aux éd. l'Atelier du Tilde à Lyon.

Anne HUSSON

Elle dirige le service culturel de la Maison de l'Amérique latine, et a organisé pendant vingt ans, avec un groupe de collaborateurs fidèles La "Tribune des livres", rendez-vous mensuel autour des derniers ouvrages d'auteurs latino-américains ou sur l'Amérique latine. "La Tribune" a été remplacée par la "Chronique" de Jean-Paul Duviols, et par de nombreuses autres rencontres littéraires.

Jean-Marie LASSUS

Professeur d'université en littérature et civilisation de l'Amérique latine, il enseigne à l'université de Nantes où il est membre du CRINI - Centre de Recherches sur l'Interculturalité et les identités Nationales- de la Faculté des Langues et Cultures Etrangères et membre du Conseil Universitaire des Relations Internationales de l'Université de Nantes.

Henri LAVERNY

Agrégé d'espagnol, Henri Laverny a été inspecteur pédagogique en Rhône-Alpes d'espagnol de 1994 à 2009. Il a également été membre des jurys derecrutement des professeurs certifiés et agrégés de 1995 à 2007.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) – Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 – www.espaces-latinos.org



Le temps des
BELLES Une nouvelle saison à rêver
Automne 2012
LATINAS

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



CONSEIL LITTÉRAIRE

Maria Eugênia MALHEIROS POULET

Elle est maître de Conférences (honoraire) de portugais, de l'université Lumière Lyon 2. Ses travaux et publications portent sur : l'analyse du discours (littéraire et médiatique), la pragmatique culturelle, les stratégies de lecture et l'intercompréhension en langues romanes. Elle est membre titulaire de l'équipe de recherche de l'Université Paris 8 : "Approches comparatives des langues romanes" et également membre d'un groupe de recherche de l'Université de São Paulo au Brésil.

Fernando MORENO

Professeur des universités à l'université de Poitiers, il en dirige le centre de recherches latino-américaines (CRLA-Archivos). Il est l'auteur de nombreux articles et travaux sur la nouvelle, la poésie et le roman hispano-américains contemporains.

Françoise MOULIN-CIVIL

Professeur de littérature et de civilisation hispano-américaines, elle a été présidente de l'université de Cergy-Pontoise. Ses recherches portent sur la littérature et la culture des Caraïbes hispaniques et francophones et elle s'intéresse plus largement aux littératures d'Amérique latine.

Florence OLIVIER

Professeur à l'université de Paris XII et spécialiste en littérature latino-américaine, elle a publié au Mexique un ouvrage sur l'œuvre récente de Carlos Fuentes, ainsi que de nombreux articles dans des revues universitaires et culturelles en France et au Mexique. Elle est par ailleurs traductrice.

Néstor PONCE

Romancier, journaliste, professeur universitaire à Rennes 2, il réside en France depuis 1979. Il est l'auteur de quatre romans, un recueil de nouvelles et un volume de poésie. Il a notamment remporté le prix international de roman Siglo XXI (Mexique).

Christian ROINAT

Il a enseigné la langue et la littérature espagnoles à l'université Jean Monnet de Saint-Étienne; il a publié en 1992 un guide *Romans et nouvelles hispano-américains*. Il participe à Belles Latinas et à la revue *Espaces Latinos* depuis plusieurs années.

José ROSAS RIBEYRO

Après un doctorat en histoire de l'Amérique latine à l'EHESS (École des Hautes Études en Sciences Sociales), il devient journaliste à *Radio France Internationale*, chargé de culture et spécialiste en littérature latino-américaine. Il est auteur de *Curriculum mortis* et *Ciudad del infierno*.

Marián SEMILLA DURÁN

Professeur des universités, elle enseigne la littérature et la civilisation latino-américaine à l'université Lumière Lyon 2. Elle a travaillé sur Jorge Semprún, Juan Gelman, Leopoldo Brizuela, Felisberto Henández, Fernando Vallejo et autres. Ses travaux sont centrés sur la problématique de la mémoire, l'imaginaire social et la construction des représentations discursives.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) – Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 – www.espaces-latinos.org



Le temps des **BELLES** Une nouvelle saison à rêver Automne 2012 **LATINAS**

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



STRUCTURE ORGANISATRICE

La revue en français, *Espaces Latinos*, est éditée par l'association Nouveaux Espaces Latino-américains créée à Lyon par Januario Espinosa et Olga Barry – deux réfugiés venus du Chili –, depuis septembre 1984, dans le but de promouvoir les sociétés et cultures de l'Amérique latine dans toute leur pluralité auprès d'un public francophone. Depuis sa création, elle n'a jamais cessé de paraître et de diversifier ses activités. Elle est animée par une équipe pluridisciplinaire qui commente et analyse l'actualité latino-américaine, notamment à travers des dossiers thématiques. Aujourd'hui, elle est distribuée dans toute la France et son format s'est développé, enrichi, et vise un public de plus en plus large.

UN ESPACE INTERCULTUREL

Depuis septembre 1988, avec une structure permanente, *Espaces Latinos* a élargi ses activités avec la création d'ateliers d'espagnol et de portugais, l'organisation de conférences et de rencontres thématiques. Les ateliers linguistiques proposés toute l'année sont autant de moyens d'accéder à la connaissance des peuples.

Avec les années, *Espaces Latinos* est devenu un lieu de mémoire et de dialogue culturel intergénérationnel. Français et Latino-Américains s'y rencontrent pour partager leurs expériences, les clivages culturels se brisent.

Ces projets de grande envergure sont possibles grâce à l'aide de plus d'une centaine de bénévoles supervisés par les salariés de l'association. Professionnalisme et dynamisme sont les atouts majeurs de l'équipe d'Espaces Latinos.

DES MANIFESTATIONS CULTURELLES

Avec le soutien de la municipalité de Lyon, l'association loi 1901 à but non lucratif, s'est lancée dans une politique de manifestations culturelles. Ainsi, en 2002, elle organisait "Mémoires d'exil", manifestation commémorant la fin des dictatures

latino-américaines dans les années 1970-1980, Lyon étant alors une terre d'asile pour les exilés. Devant le succès rencontré par cette manifestation, l'association a créé la même année **Belles Latinas**. Cette manifestation repose sur l'organisation de rencontres entre des auteurs latino-américains et les lecteurs francophones.

En 2007, une nouvelle manifestation culturelle voyait le jour, **Documental**. Ce festival se présente sous forme de rencontres autour de films documentaires sur l'Amérique latine. Il repose sur l'organisation de soirées "projection débat".

En 2010, *Espaces Latinos* a centré ses activités autour du bicentenaire de l'indépendance de huit pays latino-américains: l'Argentine, la Bolivie, le Chili, la Colombie, l'Équateur, le Mexique, le Paraguay et le Venezuela... Et pour juin 2013, *Espaces Latinos*, avec le concours de l'Institut Français prépare dans le Cône sud les **Bellas Francesas**, des rencontres entre écrivains français et latino-américains déjà venus en France aux Belles Latinas... À suivre!

ÉQUIPE DE PILOTAGE 2012

Januario Espinosa (Directeur), **Olga Barry** (Directrice adjointe), **Jac Forton**, **Christian Roinat**, **Anne-Claire Huby**, **Nicole Rochaix**, **Jean-Marie Lassus**, **Michel et Françoise Dubuis**, **Henri Laverny**, **Irène Guallar**, **Mathieu Tourlière**, **Alain Liatard**, **Martin Lombardo**, **Pauline-Laure Lauxerois**, **Sylvie Bouffartigue**, **Catherine Collet Pinedo**, la traductrice **Christel Birabent** et les membres du conseil littéraire en cours de constitution ainsi que les étudiants du master "Traduction littéraire édition critique" dirigé par **Sylvie Protin** de l'Université Lumière Lyon 2.

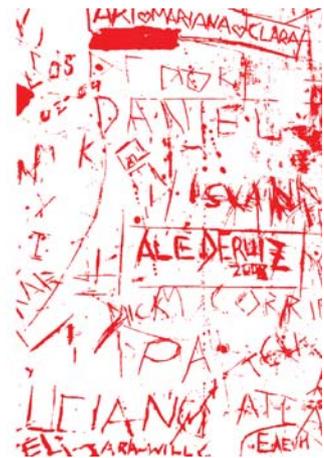
ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org



Le temps des
BELLES Une nouvelle saison à rêver
Automne 2012
LATINAS

11^e Festival de littératures
et films documentaires d'Amérique latine



SPÉCIAL THÉÂTRE

Dans le cadre du Festival Belles Latinas, **Odille Lauría** et **Guillermo León**, artistes de la scène, collaborent pour créer en France un dialogue théâtral avec une des voix féminines les plus importantes de la littérature mexicaine contemporaine, **Elena Poniatowska**. **Cher Diego, Quiela t'embrasse** d'Elena Poniatowska est un récit épistolaire court, dans lequel l'auteure imagine les lettres qu'Angelina Beloff envoie sans cesse à Diego Rivera. Ce dernier ne lui répondra jamais. La pièce a une durée de 60 minutes, dirigée pour un public d'adolescents et adultes. Elle sera jouée en deux versions, française et espagnole...

Qui est là ?



Dans le cadre de l'hommage rendu à Elena Poniatowska à l'occasion de son 80^e anniversaire. Avec le soutien d'Espaces Latinos, de l'Instituto de Mexico à Paris, du Consulat Honoraire du Mexique à Lyon, de la Maison du Mexique et du Museo Universitario del Chopo - UNAM - Mexique.
TEQUIO MEXICO et l'Association "Dans le sens opposé" / Direction Artistique : Catherine Froment - 13 rue Dupont, 31500 Toulouse. Contact Odille Lauría, odillelauria@gmail.com - 06 83 72 75 99.
Dossier complet de présentation sur simple demande à Espaces Latinos - www.espaces-latinos.org



LYON - AUTOMNE 2012

6^e DOCUMENTAL

L'AMÉRIQUE LATINE EN DOCUMENTAIRES

Du lundi 26 novembre au
samedi 1^{er} décembre 2012

À l'AmphiOpéra de Lyon

Dans le cadre du 11^e Festival Belles Latinas

Sélection de 10 films documentaires en compétition
suivis par des rencontres avec des
écrivains et spécialistes de l'Amérique latine... Tous les soirs

Rhône-Alpes
 RHÔNE
 LE DÉPARTEMENT
 VILLE DE LYON
 OPÉRA DE LYON

04 78 29 82 00
www.espaces-latinos.org

Présentation
édition 2012

Pour comprendre l'Amérique latine, s'informer est essentiel

L'un des projets phares de la revue *Espaces Latinos* est *Documental*, un festival consacré aux documentaires latino-américains dont nous organisons en 2012 la sixième édition la dernière semaine de novembre dans le cadre du festival Belles Latinas et du "Mois du documentaire en France", dans le prestigieux Amphi Opéra de Lyon.

En 2012, malgré nos limitations de moyens humains et financiers, qui nous obligent à abandonner la compétition avec un jury professionnel, nous maintenons le choix de faire de *Documental* un temps fort, en région lyonnaise, sur la documentation en sciences humaines sur l'Amérique latine dont la première vitrine est la projection d'une sélection d'une dizaine de documentaires récents et sous-titrés en français.

Le projet reste toujours dans le même esprit d'information et de dialogue autour des réalités des sociétés latino-américaines. Il se fera aujourd'hui avec la participation de personnalités ayant une très bonne connaissance des thèmes abordés par les films documentaires proposés.

Le premier festival *Documental* s'est tenu en mai 2007 avec l'objectif de mettre en lumière les différents aspects de l'Amérique latine en évoquant des thèmes divers à travers une programmation éclectique de films récents. À cela s'ajoute une sélection d'ouvrages de sciences sociales en français sur l'Amérique latine. Cette manifestation est unique en France par les débats qui accompagnent chaque film et par la présentation d'ouvrages en sciences humaines durant le festival.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0) 4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org

Documental, le troisième temps de Belles Latinas

Lors de sa 6^e édition, qui se déroulera du **lundi 26 novembre au samedi 1^{er} décembre 2012**, l'équipe de Documental vous propose une semaine entière de projections, dans le cadre exceptionnel de l'Amphithéâtre de l'Opéra de Lyon. Les films projetés, qu'ils soient de courte ou de longue durée, seront tous des œuvres inédites dans la région et de production récente.

Une équipe de sélection, dirigée par **Alain Liatard**, fondateur des Reflets du cinéma ibérique et latino-américain et ancien directeur du cinéma "Le Zola" à Villeurbanne travaille en amont à la sélection de dix films. La liste de films documentaires sera rendue publique fin juin 2012.

Chaque jour, deux projections seront organisées : **l'une à 18 h 30, une seconde à 20 heures**. Les projections seront suivies d'une rencontre avec des spécialistes des thèmes abordés dans les différents documentaires (universitaires, sociologues, anthropologues, réalisateurs et journalistes...). Ils vous inviteront à aller plus loin dans vos réflexions, à vous exprimer sur la thématique du film et à en débattre. Et une librairie spécialisée en ouvrages en sciences humaines proposera des ouvrages récents en français sur l'Amérique latine et notamment sur les thématiques des films programmés.

Enfin, le samedi 1^{er} décembre, un concert ponctuera le festival. Lors de cette soirée de clôture, le "Prix du Public" sera remis au meilleur documentaire. Ce prix, une nouveauté, a été conçu pour incarner véritablement le choix du public. Chacun pourra voter à la fin des projections afin que ce prix reflète réellement le film coup de cœur des spectateurs.

L'esprit de Documental

Découvrir, décrypter et expliquer les réalités de l'Amérique latine : tels sont les enjeux de Documental. Pour l'équipe pluridisciplinaire de la revue *Espaces Latinos*, c'est avant tout l'occasion de donner au continent latino-américain la possibilité de faire entendre sa voix dans une région où elle n'est souvent qu'un murmure.

Une programmation éclectique de films récents ainsi qu'une sélection unique d'ouvrages de sciences sociales permettront d'aborder des thèmes socioculturels divers. Notre volonté est de faire dialoguer et débattre spécialistes et passionnés après chaque séance afin d'enrichir les connaissances de tous et d'éveiller la curiosité de chacun.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0) 4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org

6^e LYON - AUTOMNE 2012

DOCUMENTAL

L'AMÉRIQUE LATINE EN DOCUMENTAIRES

ESPACES
LATINOS
SOCIÉTÉS ET CULTURES DE L'AMÉRIQUE LATINE

Documental focalise le regard sur des fragments de réalités et fait se confronter des points de vue. Chaque documentaire se donne pour objectif de rendre visible et de faire connaître au grand public des réalités cachées. Cette diffusion permet d'abolir des tabous et des préjugés et crée un échange interculturel qui aide à s'interroger de façon pertinente sur les sociétés latino-américaines contemporaines. En effet, le festival Documental est l'occasion d'aborder des thèmes tels que la géopolitique, l'économie, l'environnement, l'ethnologie, la vie culturelle... dans le but d'inciter le public français à sortir des sentiers battus en mettant en lumière toute la richesse d'un sous-continent en pleine mutation.

DÉCOUVRIR

Nous vous invitons à suivre le cheminement de la pensée du réalisateur en l'accompagnant dans sa découverte et dans son récit. Ce sera l'occasion pour chacun de s'évader grâce aux images témoins d'un ailleurs palpitant.

DÉCRYPTER

Vous pourrez, si bon vous semble, approfondir le thème abordé. Individuellement, grâce à la lecture des ouvrages proposés, nous vous encourageons à continuer votre voyage. Pour cela, l'association mettra à disposition une banque de données interactive qui permettra à tous de suivre en français l'actualité de l'Amérique latine. Cette banque de données, à l'image de Documental, comprendra des films, les coordonnées de spécialistes ainsi qu'une série d'ouvrages et de revues de sciences sociales parus récemment. Régulièrement actualisée, cette base sera à la disposition de tous les passionnés du continent latino américain.

EXPLIQUER

En discutant, en débattant avec des réalisateurs et des spécialistes, chacun pourra exprimer son avis, ses sentiments sur le film et ses connaissances sur le thème et le continent latino-américain. Le tout se fera dans une ambiance libre, spontanée, à la fois sérieuse et conviviale.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0) 4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org

Un festival qui s'inscrit dans un réseau dynamique

Dans le même esprit de mutualisation et de transversalité développé par la revue *Espaces Latinos*, Documental se construit depuis sa création en collaboration avec de nombreuses institutions et festivals. Ainsi, le **Cinélatino Rencontres de Toulouse**, les **Reflets du cinéma ibérique et latino-américain de Villeurbanne**, le **festival de Biarritz**, le festival du **Cinéma du réel organisé par la Bibliothèque publique d'information (BPI)** du Centre Georges Pompidou à Paris et les festivals de documentaires de **Lussas (Ardèche)** et de **Marseille** et le festival suisse **Filmar**, participent pleinement par leurs conseils et leur soutien au développement de Documental et à la qualité de sa programmation. Nous les en remercions.

Un public jeune et passionné

Documental est un festival qui cherche à toucher un large public. Lors des précédents festivals, nous avons pu constater la forte présence d'un public jeune, composé pour la plupart d'étudiants en sciences humaines et sociales, mais aussi, de spécialistes. Nous espérons bien évidemment que cette tendance sera toujours notable en 2012 et que le festival drainera encore de plus en plus de passionnés !

Un festival aux portées éducatives

Les rencontres sont également destinées au milieu scolaire afin de sensibiliser lycéens et étudiants aux problématiques majeures du 21^e siècle où l'Amérique latine joue de plus en plus un rôle essentiel. Des projets pédagogiques, encadrés par une équipe d'enseignants en espagnol, sont proposés aux lycées, en collaboration avec les rectorats. Le but de ces actions est d'inciter les jeunes Lyonnais à plonger dans l'univers et l'actualité latino-américains, de découvrir des traditions et des peuples, de comprendre des artistes et des cultures.

Documental s'associe à l'Éducation Nationale dans sa volonté de promouvoir l'éducation à l'audiovisuel en permettant d'initier les élèves à une lecture critique et active de l'image animée. Dans le cadre de projets académiques précis et en liaison avec les universitaires de Lettres et de Sciences humaines et sociales, des après-midi thématiques sont en projet dans des grandes écoles, lycées et universités. Enfin nous associons la Bibliothèque municipale de Lyon pour mettre en lumière les ouvrages en sciences humaines liés à l'Amérique latine à mise à la disposition du public habituel des bibliothèques municipales de l'agglomération.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0) 4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org

Conseil d'Orientation

(En cours de mise à jour)

Georges Couffignal (ex-directeur de l'Institut des hautes études de l'Amérique latine), **Véronique Godard** (spécialiste des documentaires), **Anne Husson** (responsable Culture à la Maison de l'Amérique latine de Paris), **Jean-Jacques Kourliansky** (chercheur à l'Institut de recherches internationales et stratégiques), **Daniel Pecault** (chercheur), **Fernando Moreno** (directeur des archives de l'université de Poitiers), **Nicolas Lechoquier** (chercheur, université Claude Bernard Lyon 1), **Evelyne Manna** (Insa de Lyon) **Enrique Sánchez Albaracín** (Insa de Lyon), **Sylvie Bouffartigue** (Univ. Chambéry), **Pierre Kalfon** (grand reporter), **Alain Liatard** (spécialiste cinéma), **Thierry Bonnet** (avocat, administrateur de la chaire lyonnaise des droits de l'homme), **Alain Sand** (professeur à Lyon II et à l'ENS Lyon), **Daniel Van Eeuwen** (directeur délégué de Sciences Po Aix-en-Provence), **Christian Girault** (géographe au CNRS), **José Rosas Ribeyro** (Journaliste spécialisé littérature et cinéma), **Michel Sérurier** (économiste), ainsi que l'ensemble des rédacteurs de la revue *Espaces Latinos - Sociétés et cultures de l'Amérique latine*.

ÉQUIPE DE PILOTAGE 2012

Januario Espinosa (Direction Générale)

Alain **Liatard** (Régie - Equipe de sélection), Mauricio **Espinosa-Barry**,
Claire **Leroy**, Pierre **Tamet**, Paola **Morales**, Mathilda **Millet**,
Pauline-Laure **Lauxerois**, Thomas Diego **Badia**, Mathieu **Toulière**, Séverine **Redon**,
Alice **Bonnet**, Claire **Plisson**, Selbila **Maaloul**, Olga **Barry**
et les membres de la revue *Espaces Latinos*.

ESPACES LATINOS

4 rue Diderot 69001 Lyon (France) - Tél. 33 (0)4 78 29 82 00 - www.espaces-latinos.org